



International Social Service  
Service Social International  
Servicio Social Internacional

General Secretariat • Secrétariat général • Secretariado General

International Reference Centre  
for the Rights of Children Deprived of their Family (ISS/IRC)  
Centre international de référence  
pour les droits de l'enfant privé de famille (SSI/CIR)  
Centro Internacional de Referencia  
para los Derechos del Niño Privado de Familia (SSI/CIR)

---

**Special Series – Draft UN Guidelines for the Appropriate Use and Conditions of  
Alternative Care for Children:**

***Romania: An advice, information and support centre for mothers and families at risk of  
child abandonment and***

***The principles of the Guidelines governing the prevention of resort to alternative care***  
**ISS/IRC Monthly Review N° 5/2008**

**Série spéciale – Projet de Lignes directrices de l'ONU pour l'utilisation et des conditions  
appropriées de prise en charge alternative des enfants :**

***Roumanie: un centre de conseil, d'information et de soutien pour les mères et familles  
présentant le risque d'abandonner leur enfant et***

***Les principes des Lignes Directrices relatifs à la prévention du recours à une prise en  
charge alternative***

**Bulletin mensuel du SSI/CIR N° 5/2008**

**Serie especial – Proyecto de las Directrices de las Naciones Unidas para el Uso  
Apropiado y Condiciones del Cuidado Alternativo de Niños/as:**

***Rumanía: Un centro de consejo, de información y de apoyo para las madres y familias  
que corren el riesgo de abandonar a su hijo y***

***Los principios de las Directrices relativos a la prevención de la necesidad de cuidado  
alternativo***

**Boletín mensual del SSI/CIR N° 5/2008**

32 Quai du Seujet  
1201 Genève  
Suisse

Tel: +41 (0)22 906 77 00

Fax: +41 (0)22 906 77 01

E-mail: [irc-cir@iss-ssi.org](mailto:irc-cir@iss-ssi.org)

<http://www.iss-ssi.org>

---

## ROMANIA: An advice, information and support centre for mothers and families at risk of child abandonment

*The Fondation Children Action opened the Kairos Centre in Bucharest in order to provide support to young girls in their role as mothers and in their socio-professional reintegration and, whenever possible, to help them re-establish contacts with their family.*

**T**he Romanian environment is still a difficult one for young mothers and families in extreme living conditions. From this perspective, the *Fondation Children Action*, based in Geneva, opened the Kairos Centre in Bucharest in 2004, in order to provide support these young mothers (up to the age of 35) and their families in difficult situations, and at risk of abandoning their baby (from birth to the age of five). Managed by a team of Romanian professionals (psychologists, social workers and lawyers), the Centre also supports young families without resources as well as any other individuals (adoptive mother, grandmother and aunt) who face difficulties in raising their child. The beneficiaries of the services provided by the Kairos Centre are identified by the maternity hospitals, maternal centres, within the communities, thanks to the support of preschools, of the medical and social assistance network, and of the Child Protection Directorates, as well as to the intervention of other institutions or individuals who inform the Kairos Centre of such difficulties.

### Objectives of the Kairos Centre

More precisely, the Centre psychologically supports mothers in order to enable them to stay with their child if they so wish, and if they are capable of assuming this role. An assessment of the child is therefore carried out so as to identify his level of development and specific work is undertaken with each mother in the framework of her individual assistance plan. The Centre's staff works on strengthening the specific and early ties between the mother and her child, in order to create stronger maternal attachment, which is essential in preventing abandonment. Furthermore, it intends to strengthen the mother's autonomy and to increase her self-confidence, in order for her to care for her child on her own. Furthermore, the Kairos Centre supports her in facing social problems, which she may experience, and helps her, whenever possible, in renewing relationships with her own family.

In order to achieve this, the staff proceeds with a psycho-social evaluation of the mother/family, and subsequently establishes a specific intervention strategy with the active participation of the mother/ family, in order for the latter to benefit, as much as possible, from the services offered by the Centre. The proposed intervention is subsequently implemented, and its effects are evaluated.

### Services offered by the Kairos Centre

Specifically, the range of services offered by the Kairos Centre is large and varied:

- *Individual support through psychological consultations:* The mothers are listened to and counselled in relation to the difficulties they may face with regards to their children. In accordance with each situation, some psychotherapeutic treatments may be envisaged in order to find solutions to the child's various problems or difficulties: behavioural, opposition crises, anger, sleeping and/or feeding difficulties...

- *Social advice, information and guidance:* The social worker provides the mother/family with information relating to the social rights she is entitled to, to council housing or useful rents for beneficiaries, to available places in day-care centres or preschools for children, and to other public or private social services. In addition, it mediates relations and supports the mother vis-à-vis the authorities, the social staff of the State, or individuals, so as to ensure a higher level of effective communication, the respect for social rights and solutions to various problems.

- *Legal guidance:* The social worker works in collaboration with a lawyer in order to implement some rights (paternity, housing...), and to find solutions to the various legal questions.

- *Support and guidance with a view to employment:* Mothers/families are helped in finding employment thanks to a database of available vacancies, while taking account of the wishes and training of the interested party. At the same time, the Kairos Centre's team assumes responsibility for mediating between the job seekers and the employers.

▪ *Medical support:* The Centre collaborates with a doctor specialised in family practice, so as to take care of the child's health, if the mother cannot have access to her private doctor or paediatrician.

▪ *Support group – meeting of mothers:* Creation of a public space, designed on the principle of communication and reciprocal support; debates on different topics of common interest and group outings.

▪ *Workshop of creation and expression:*

Discovery of the creative nature of individuals involved in the workshop, through the use of play and on the basis of various environments of expression; an opportunity for the beneficiaries to communicate in a group of individuals with common interests.

▪ *Material support:* Distribution of free social tickets, payment of day-care centres, of preschools, of specialist medical consultations or

examinations, in the framework of a cooperation agreement, signed by the beneficiary and the Kairos Centre.

## Promising results

In 2007, the Kairos Centre registered an increase of 42% in the number of cases under its responsibility, in particular thanks to its increased

recognition within the Romanian social network and to the authorisation granted by the Ministry of Labour and Social Protection. Thus, last year, the Centre supported 35 mothers and 39 children, either punctually or more generally, during periods ranging from six to 36 months.

For eight children, the Centre played a positive role in the prevention of abandonment and/or in treating psychological disorders linked to delays in their development. It also enabled 11 children to overcome their communication and behavioural difficulties, thanks to long-term clinical and therapeutic work. Unfortunately, the Centre is also faced

with a significant number of children at great risk (considerable developmental delays at the intellectual, motor, relational and communication levels), for whom it remains difficult to find solutions.

### The principles of the Guidelines governing the prevention of resort to alternative care

The Guidelines develop the prevention of alternative care at three levels:

- *Promoting the maintenance of the child with his parents*
- This part outlines the responsibility of governments in matters of family support policies, and in the implementation of effective measures (nurseries, parental courses, mediation services, day care...), designed to maintain or reintegrate the child in his family, whenever this is possible. Thus, techniques and methods are suggested, such as home visits or group meetings with other families. Special attention should be drawn to the establishment and promotion of assistance and care services for single-parent families, adolescent parents and their children, siblings who have lost their parents, as well as for child-headed households. In all cases, an assessment of the child and the family's situation should be carried out, so as to guide the decisions concerning the withdrawal or the reintegration of the child in his family.
- *Specific measures to avoid family separation*
- The second part advocates, in particular, for States to act as promptly as possible in order to prevent family breakdowns, and if necessary, as early as pregnancy, through counselling and social support activities. The Guidelines also encourage States to issue clear policies in order to address the situation of children who are abandoned anonymously, and to include the care of children born or living in prison with their parent(s).
- *Specific measures for family reintegration*
- Finally, in cases in which the child is reintegrated in his family, the Guidelines provides for an assessment by a multidisciplinary team, with the involvement of all affected actors, based upon the best interests of the child, and providing for the objectives, the stages and the supervision of the family reintegration.

For further information: *Fondation Children Action*,  
<http://www.childrenaction.org>; E-mail:  
[crcopil@yahoo.com](mailto:crcopil@yahoo.com).

---

## ROUMANIE: un centre de conseil, d'information et de soutien pour les mères et familles présentant le risque d'abandonner leur enfant

*La Fondation Children Action a ouvert à Bucarest le Centre Kairos afin d'accompagner les jeunes filles dans leur rôle de mère, les soutenir dans leur réintégration socioprofessionnelle et, quand cela est possible, les aider à rétablir des rapports avec leur famille.*

Le contexte roumain est encore difficile pour les jeunes mères et familles en situation limite de vie. Dans cette optique, la Fondation Children Action, basée à Genève, a ouvert en 2004 à Bucarest le Centre Kairos pour accompagner les jeunes mères (jusqu'à 35 ans) et leurs familles en situation difficile et risquant d'abandonner leur bébé (0 à 5 ans). Géré par une équipe de professionnels roumains (psychologues, travailleurs sociaux et juristes), le Centre accompagne également les jeunes familles sans ressources ainsi que toute autre personne (mère adoptive, grand-mère, tante...) qui élève difficilement leur enfant. Ces bénéficiaires des services du Centre Kairos sont identifiés dans les maternités, les centres maternels, au sein des communautés grâce au soutien des maternelles, du réseau médical et d'assistance sociale et des Directions de protection de l'enfant ainsi que par l'intermédiaire d'autres institutions ou personnes physiques qui signalent au Centre Kairos ce type de difficultés.

### **Les objectifs du Centre Kairos**

Plus précisément, le Centre soutient psychologiquement les mamans pour leur permettre de rester avec leur enfant si elles le souhaitent et si elles sont capables d'assumer ce rôle. Une évaluation de l'enfant est ainsi réalisée afin de connaître son niveau de développement et un travail spécifique est accompli avec chaque maman autour de son projet d'aide individualisé. Le personnel du Centre travaille également à renforcer le lien spécifique et précoce entre la maman et son enfant afin de créer un meilleur attachement maternel indispensable pour éviter l'abandon. En outre, il tente de renforcer l'autonomie de la maman et d'augmenter son degré d'assurance pour qu'elle puisse élever seule son enfant. Par ailleurs, le Centre Kairos l'accompagne devant les problèmes sociaux qu'elle rencontre et l'aide, si possible, à renouer les relations avec sa propre famille.

Pour y parvenir, le personnel procède à une évaluation psychosociale de la mère/famille, puis il élabore une stratégie spécifique d'intervention avec la participation active de la maman/famille afin que celle-ci puisse bénéficier le plus possible des services offerts par le

Centre. L'intervention proposée est ensuite mise en œuvre et ses effets sont évalués.

### **Les services proposés par le Centre Kairos**

Concrètement, la palette de services du Centre Kairos est large et variée :

- *Soutien individuel par consultations psychologiques*: les mamans sont écoutées et conseillées dans les difficultés qu'elles peuvent rencontrer auprès de leurs enfants. En fonction de chaque situation, certains traitements psychothérapeutiques sont envisagés afin de pouvoir trouver des solutions aux différents problèmes ou difficultés de l'enfant (comportemental, crises d'opposition, furie, difficultés de sommeil, d'alimentation...).
- *Conseil social, information et orientation*: l'assistant social apporte à la maman/famille des informations concernant les droits sociaux dont elle peut bénéficier, les maisons sociales ou les loyers utiles aux bénéficiaires, les places disponibles dans des crèches ou maternelles pour les enfants et d'autres services sociaux d'Etat ou privé. Elle assure en outre la médiation des relations et soutient la maman devant les autorités, le personnel social de l'Etat ou les particuliers afin de pouvoir garantir une communication plus efficace, le respect des droits sociaux et des solutions aux différents problèmes.
- *Orientation juridique*: L'assistant social travaille en collaboration avec un avocat pour mettre en œuvre certains droits (paternité, logement...) et trouver des solutions aux diverses questions juridiques.
- *Soutien et orientation en vue de l'embauche*: les mamans/familles sont aidées à trouver du travail par une base de données des places disponibles sur le marché du travail, tout en tenant compte du souhait et de la formation de la personne intéressée. Parallèlement, l'équipe du Centre Kairos se charge de la médiation entre les demandeuses d'emploi et les employeurs.
- *Soutien médical* : Le Centre collabore avec un médecin spécialiste en médecine de famille afin de prendre en charge l'état de santé de l'enfant si la maman ne peut pas avoir accès à son médecin privé ou au pédiatre.

- *Groupe de soutien – réunion entre mamans:* création d'un espace conçu sur le principe de la communication et du soutien réciproque, débats sur divers thèmes d'intérêt commun et sorties en groupe.
- *Atelier de création et d'expression:* découverte du caractère créateur des personnes impliquées dans cet atelier par l'intermédiaire du jeu et à partir de milieux d'expression différents, opportunité pour les bénéficiaires de communiquer dans un groupe de personnes ayant des intérêts communs.
- *Soutien matériel:* distribution de tickets sociaux gratuits, paiement de la crèche, de la maternelle, des consultations médicales de spécialistes ou des examens médicaux, dans le cadre d'un accord de collaboration signé par le bénéficiaire et le Centre Kairos.

<b>Les principes des Lignes Directrices relatifs à la prévention du recours à une prise en charge alternative</b>
<p>Les Lignes Directrices développent la prévention du recours à une prise en charge alternative à trois niveaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Favoriser le maintien de l'enfant auprès de ses parents</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette partie détaille la responsabilité des gouvernements en matière de politiques de soutien aux familles et dans la mise en œuvre de mesures efficaces (crèches, cours parentaux, services de médiation, gardes journalières...) visant au maintien ou à la réintégration de l'enfant dans sa famille chaque fois que cela est possible. A cet effet, des techniques et méthodes sont proposées telles que des visites au domicile ou des réunions en groupe avec d'autres familles. Une attention spéciale devrait être portée à l'établissement et la promotion de services d'assistance et de soins pour les familles monoparentales, les parents adolescents et leurs enfants, les frères et sœurs ayant perdu leurs parents ainsi que pour les ménages dirigés par des enfants. Dans tous les cas, une évaluation de la situation de l'enfant et de la famille devrait être réalisée afin d'orienter les décisions concernant le retrait ou la réintégration de l'enfant dans sa famille.</li> </ul> </li> <li>- <i>Mesures spécifiques pour éviter la séparation des familles</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette deuxième partie préconise notamment aux Etats d'agir le plus rapidement possible pour prévenir la séparation des familles, si nécessaire dès la grossesse, au moyen d'activités de conseil et de soutien social. Les Lignes Directrices encouragent également les Etats à formuler des politiques claires pour traiter les situations d'enfants abandonnés de façon anonyme et pour encadrer la prise en charge des enfants nés ou vivant en prison avec leur(s) parent(s).</li> </ul> </li> <li>- <i>Mesures spécifiques pour la réintégration familiale</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enfin, en cas de retour d'un enfant dans sa famille, les Lignes Directrices prévoient la réalisation d'une évaluation par une équipe pluridisciplinaire, avec la participation de tous les acteurs concernés, basée sur l'intérêt supérieur de l'enfant et prévoyant les objectifs, les étapes et la supervision de la réintégration familiale.</li> </ul> </li> </ul>

prises en charge, notamment grâce à sa reconnaissance accrue au sein du réseau social roumain et à l'autorisation qu'il a reçue du Ministère du travail et de la protection sociale. Ainsi, l'an dernier le Centre a soutenu 35 mères et 39 enfants ponctuellement ou, plus généralement, sur des périodes pouvant aller de 6 à 36 mois.

Pour 8 enfants, le Centre a joué un rôle positif dans la prévention de l'abandon et/ou dans le traitement de troubles psychologiques liés à des retards de développement. Il a également permis à 11 enfants de surmonter leurs difficultés de communication et de comportement grâce à un travail clinique et thérapeutique sur le long terme.

Malheureusement, le Centre est aussi confronté à une

catégorie importante d'enfants à haut risque (retards significatifs du développement au niveau intellectuel, moteur, relationnel et de communication) pour lesquels il reste difficile de trouver une solution.

### **Des résultats prometteurs**

En 2007, le Centre Kairos a enregistré une augmentation de 42% du nombre de situations

Pour plus d'informations: Fondation Children Action, [crcopil@yahoo.com](mailto:crcopil@yahoo.com), [www.childrenaction.org](http://www.childrenaction.org).

---

## **RUMANIA: Un centro de consejo, de información y de apoyo para las madres y familias que corren el riesgo de abandonar a su hijo**

*La Fundación Children Action ha abierto en Bucarest el Centro Kairos con el fin de acompañar a las jóvenes en su papel de madre, apoyarlas en su reintegración socio profesional y, cuando fuese posible, ayudarlas a restablecer una relación con su familia.*

**E**l contexto rumano es aún difícil para las jóvenes madres y familias que viven en situación límite. Para enfrentar tal situación, la Fundación Children Action, basada en Ginebra, abrió en 2004 en Bucarest el Centro Kairos para acompañar a las jóvenes madres (hasta 35 años) y a sus familias en situación difícil, que corren el riesgo de abandonar a su bebé (0 a 5 años). Dirigido por un equipo de profesionales rumanos (psicólogos, trabajadores sociales y juristas), el Centro acompaña también a las jóvenes familias sin recursos así como a cualquier otra persona (madre adoptiva, abuela, tía...) en dificultades para criar a su hijo. Se identifica a estos beneficiarios de los servicios del Centro Kairos en las maternidades, los centros maternos, en el seno de las comunidades gracias al apoyo de las escuelas maternas, de la red médica y de asistencia social y de las Direcciones de protección del niño así como por medio de otras instituciones o personas físicas que señalan al Centro Kairos este tipo de dificultades.

### **Los objetivos del Centro Kairos**

Más concretamente, el Centro apoya psicológicamente a las madres para permitirles quedarse con su hijo si lo desean y si son capaces de asumir este papel. Se realizan así una evaluación del niño para conocer su nivel de desarrollo y un trabajo específico con cada madre dentro de su proyecto de ayuda individualizado. El personal del Centro trabaja también para reforzar el vínculo específico y precoz entre la madre y su hijo con el fin de crear un mejor relacionamiento maternal, indispensable para evitar el abandono. Además, intenta reforzar la autonomía de la madre y aumentar su grado de seguridad para que pueda criar sola a su hijo. Por otra parte, el Centro Kairos la ayuda a hacer frente a los problemas sociales que encuentra y si es posible, a volver a entablar las relaciones con su propia familia.

Para conseguirlo, el personal procede a una evaluación psicosocial de la madre/familia y luego elabora una estrategia específica de intervención con su participación activa para que ésta pueda beneficiarse lo más posible de

los servicios ofrecidos por el Centro. A continuación se aplica la intervención propuesta y se evalúan sus efectos.

### **Los servicios propuestos por el Centro Kairos**

Concretamente, la paleta de servicios del Centro Kairos es amplia y variada:

- *Apoyo individual a través de consultas psicológicas:* se escucha y se aconseja a las madres sobre las dificultades que pueden encontrar respecto a sus hijos. En función de cada situación, se prevén ciertos tratamientos psicoterapéuticos para poder encontrar soluciones a los distintos problemas o dificultades del niño (problemas de comportamiento, crisis de oposición, furia, problemas de sueño, de alimentación...).

- *Consejo social, información y orientación:* el asistente social aporta a la madre/familia información sobre sus derechos sociales, sobre los alojamientos sociales o los alquileres a los que puede recurrir, las plazas disponibles en guarderías o escuelas maternas para los niños y sobre otros servicios sociales estatales o privados. Garantiza, por otro lado, la mediación en las relaciones y apoya a la madre ante las autoridades, el personal social del Estado o los particulares con el fin de poder garantizar una comunicación más eficaz, el respeto de los derechos sociales y soluciones a los distintos problemas.

- *Orientación jurídica:* el asistente social trabaja en colaboración con un abogado para aplicar algunos derechos (paternidad, alojamiento...) y encontrar soluciones a las distintas cuestiones jurídicas.

- *Apoyo y orientación para la contratación:* se ayuda a las madres/familias a encontrar trabajo a través de una base de datos de las plazas vacantes en el mercado laboral, teniendo en cuenta el deseo y la formación de la persona interesada. Al mismo tiempo, el equipo del Centro Kairos se encarga de la mediación entre las solicitantes de empleo y los empresarios.

- *Apoyo médico:* el Centro colabora con un médico especialista en medicina de familia que se encarga de la salud del niño cuando la madre no puede acceder a su médico privado o al pediatra.

- *Grupo de apoyo - reunión entre madres:* creación de un espacio creado en base al principio de la comunicación y del apoyo recíproco, debates sobre distintos temas de interés común y salidas en grupo.

- *Taller de creación y de expresión:* descubrimiento de la creatividad de las personas implicadas en este taller por medio del juego y a partir de diferentes medios de expresión. Oportunidad para los beneficiarios de comunicar en un grupo de personas que tienen intereses comunes.

- *Apoyo material:* distribución de tickets sociales gratuitos, pago de la guardería, de la escuela maternal, de las consultas médicas de especialistas o de exámenes médicos, en el marco de un acuerdo de colaboración firmado por el beneficiario y el Centro Kairos.

### Resultados prometedores

En 2007, el número de las situaciones de las que se encarga el Centro Kairos registró un aumento del 42%, en particular, gracias a su mayor reconocimiento por parte de la red social rumana y a la

autorización que recibió del Ministerio de Trabajo y de la Protección Social. Así pues, el año pasado el Centro se ocupó de 35 madres y de 39 niños puntualmente o, más generalmente, durante periodos pudiendo ir de 6 a 36 meses.

Para 8 niños, el Centro desempeñó un papel positivo en la prevención del abandono y/o en el tratamiento de desordenes psicológicos vinculados a retrasos de desarrollo. Permitió también a 11 niños superar sus dificultades de comunicación y comportamiento gracias a un trabajo clínico y terapéutico a largo plazo.

Desgraciadamente, el Centro también se enfrenta a una categoría importante de niños de alto riesgo (retrasos significativos del desarrollo a nivel intelectual, motriz, relacional y de comunicación) para los cuales sigue siendo difícil encontrar una solución.

Para más información: Fundación Children

Action, [crcopil@yahoo.com](mailto:crcopil@yahoo.com), [www.childrenaction.org](http://www.childrenaction.org).

### Los principios de las Directrices relativos a la prevención de la necesidad de cuidado alternativo

Las Directrices desarrollan la prevención de la necesidad de cuidado alternativo a tres niveles:

#### - Favorecer el mantenimiento del niño junto a sus padres

- Esta parte detalla la responsabilidad de los Gobiernos en materia de políticas de apoyo a las familias y en la aplicación de medidas eficaces (guarderías, cursos para los padres, servicios de mediación, servicios de guarda diario...) destinándose al mantenimiento o a la reintegración del niño en su familia siempre que sea posible. Para ello, se proponen algunas técnicas y métodos como visitas al domicilio o reuniones en grupo con otras familias. Se debería prestar una atención especial al establecimiento y a la promoción de servicios de asistencia y cuidados para las familias monoparentales, los padres adolescentes y sus hijos, los hermanos y hermanas que hayan perdido a sus padres así como para los hogares dirigidos por niños. En todos los casos, debería realizarse una evaluación de la situación del niño y de la familia con el fin de orientar las decisiones relativas a la retirada o a la reintegración del niño en su familia.

#### - Medidas específicas para evitar la separación de las familias

- Esta segunda parte preconiza, en particular, que los Estados actúen cuanto antes para prevenir la separación de las familias, si fuese necesario a partir del embarazo, por medio de actividades de consejo y apoyo social. Las Directrices animan también a los Estados a formular políticas claras para tratar las situaciones de los niños abandonados de manera anónima y para encargarse del cuidado de los niños nacidos o que vivan en prisión con su(s) padre(s).

#### - Medidas específicas para la reintegración familiar

- Por fin, en caso de regreso de un niño a su familia, las Directrices prevén la realización de una evaluación por un equipo pluridisciplinario, con la participación de todos los protagonistas interesados, basada en el interés superior del niño y previendo los objetivos, las etapas y la supervisión de la reintegración familiar.